

Міністерство освіти і науки України
Львівський національний університет імені Івана Франка

Факультет іноземних мов
Кафедра французької філології

ЗРАЗК ТЕСТОВИХ ЗАВДАНЬ

фахових вступних випробувань
для навчання на освітньо-кваліфікаційному рівні «Магістр»
зі спеціальності 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – французька
«Французька та друга іноземні мови і літератури»

Затверджено Вченою радою
факультету іноземних мов
Протокол № 8 від 23 лютого 2021 р.
Голова Вченої ради
_____ проф. В. Т. Сулим

ЗРАЗКИ ТЕСТОВИХ ЗАВДАНЬ

ОКР «МАГІСТР»

Спеціальність 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – французька
«Французька та друга іноземні мови і літератури»

ТЕСТ I

I. Partie pratique

1.1. Choisissez la traduction correcte :

- #1. Кажуть, що ви незадоволені своїм новим керівником. – Аякже! (...)
1. On dit que vous n'êtes pas satisfait de votre nouveau chef. – Un peu!
 2. On dit que vous n'êtes pas satisfait de votre nouveau chef. – En peu!
 3. On dit que vous n'êtes pas satisfait de votre nouveau chef. – Dans peu!
 4. On dit que vous n'êtes pas satisfait de votre nouveau chef. – Sous peu!
 5. On dit que vous n'êtes pas satisfait de votre nouveau chef. – Quelque peu!
- #2. Не забудьте передати вітання від мене своїм батькам. (...)
1. N'oubliez pas de dire bien des choses à vos parents de ma part.
 2. N'oubliez pas de dire des choses à vos parents de ma part.
 3. N'oubliez pas de dire les choses à vos parents de ma part.
 4. N'oubliez pas de dire les bonnes choses à vos parents de ma part.
 5. N'oubliez pas de dire des bonnes choses à vos parents de ma part.
- #3. Він не церемонився та розпускав плітки про свого хазяїна. (...)
1. Il ne se gênait pas de scier le dos à son patron.
 2. Il ne se gênait pas de fouler aux pieds son patron.
 3. Il ne se gênait pas de montrer du doigt son patron.
 4. Il ne se gênait pas de rabattre les oreilles à son patron.
 5. Il ne se gênait pas de casser du sucre sur la tête de son patron.
- #4. Обережно! Це вино б'є в голову, так що його треба пити помірковано. (...)
1. Attention! Ce vin tape la tête, ainsi qu'il faut le boire avec modération.
 2. Attention! Ce vin donne à la tête, ainsi qu'il faut le boire avec modération.
 3. Attention! Ce vin se monte la tête, ainsi qu'il faut le boire avec modération.
 4. Attention! Ce vin fend la tête, ainsi qu'il faut le boire avec modération.
 5. Attention! Ce vin casse la tête, ainsi qu'il faut le boire avec modération.
- #5. Після цієї екскурсії всі вибилися із сил. (...)
1. Après cette excursion, tout le monde était sur les oreilles.
 2. Après cette excursion, tout le monde était sur la tête.
 3. Après cette excursion, tout le monde était sur les dents.
 4. Après cette excursion, tout le monde était sur pieds.
 5. Après cette excursion, tout le monde était sur les doigts.

1.2. Trouvez l'équivalent de l'expression soulignée:

- #1. Elle n'aimait pas qu'on la fît agir contre son gré, quand elle avait une décision importante à prendre. (...)
1. lui appuyât sur la main
 2. la menât par la main
 3. lui forçât la main
- #2. Depuis qu'on avait cambriolé la maison voisine, il ne dormait plus tranquillement. (...)
1. il ne s'endormait plus que d'une oreille

2. il ne dormait plus que d'une oreille
 3. il ne somnolait plus que d'une oreille
- #3. Les deux premiers problèmes de mathématiques, il les avait facilement résolus, quant aux deux suivants ils lui avaient donné du fil à retordre. (...)
1. la main haute
 2. au pied levé
 3. les doigts dans le nez
- #4. Ce n'était pas volontairement qu'il avait accepté de se séparer de sa jeune femme et de partir en mission pour tout un mois.(...)
1. de gaieté de coeur
 2. de joie de coeur
 3. d'allégresse du coeur
- #5. Il s'est couché très tard hier et ce matin il est mal réveillé. (...)
1. il a des trous face aux yeux
 2. il a des trous en face des yeux
 3. il n'a pas les yeux en face des trous

II. La partie théorique

2.1. Notez le (les) chiffre(s) de la bonne réponse dans l'ordre croissant :

- #1. *La métaphore* est la dénomination d'un objet par un autre (...)
1. plus expressif qui entretient avec le premier des rapports de contiguïté ;
 2. plus expressif qui fait l' image, en vertu d' une comparaison fondée sur une ressemblance interne ;
 3. dépourvu de toute connotation ;
 4. employé au sens figuré, et qui entretient avec le premier des rapports de similitude ;
 5. à sens neutre, dénotatif.
- #2. *La métonymie* consiste à remplacer un mot par un autre (...)
1. plus expressif mais qui entretient avec le premier des rapports de contiguïté ;
 2. dépourvu de sens figuré ;
 3. plus expressif, lié au premier par une association de similitude ;
 4. à sens neutre, dépourvu de toute connotation ;
 5. plus expressif qui fait l' image, en vertu d' une comparaison fondée sur une ressemblance interne.
- #3. Comment s'appelle le premier cours élaboré en 1962 suivant la méthodologie audiovisuelle ? (...)
1. VIF
 2. France
 3. Kiosque
 4. Sans frontières
- #4. Poésies, romans, pièces de théâtre, BD font partie des (...)
1. textes à dominante narrative
 2. textes à dominante descriptive
 3. textes à dominante prescriptive
 4. textes à dominante expressive
- #5. Dans les conditions de bilinguisme, l'intégrité des deux structures a plus de chances d'être préservée (...)
1. quand les deux langues en contact sont égales ou comparables en fait de prestige
 2. quand les deux langues en contact sont apparentées
 3. quand les deux langues en contact ne sont pas apparentées

2.2. Notez le (les) chiffre(s) de la bonne réponse dans l'ordre croissant :

- #1. Combien de formes de prédicativité y a-t-il dans la phrase « *A l'entendre jouer on dirait que c'est un virtuose* » (...)
1. (1) 2. (2) 3. (3) 4. (4)
- #2. Relevez les verbes perfectifs (.....)
1. travailler 2. emporter 3. apporter 4. vivre 5. s'arrêter 6. marcher
- #3. Par qui a été composée la *Grammaire générale et raisonnée*, encore appelée *Grammaire du Port-Royal* (...)
1. Claude Arnauld et Antoine Lancelot
 2. Abbé'Olivet
 3. E.B.Condillac
- #4. Quelles consonnes se trouvent en position faible en gallo-roman? (...)
1. les consonnes proconsonantiques
 2. les consonnes postconsonantiques
 3. les consonnes initiales
- #5. La classification typologique prévoit la présence des textes narratifs, descriptifs, argumentatifs, explicatifs, injonctifs. Ils sont classés d'après (...)
1. le genre littéraire auquel ils appartiennent
 2. l'objectif intellectuel qu'ils visent
 3. les tendances littéraires qu'ils reflètent

III. Національна література.

3.1. Знайдіть правильні варіанти відповіді і запишіть цифри (цифру) відповідей у порядку зростання.

- #1. У якій частині Франції зароджується лицарська поезія? (...)
1. Прованс
 2. Бретань
 3. Бургундія
 4. Нормандія
 5. Гасконь
- #2. Який літературний напрям став провідним у французькій літературі 17 століття? (...)
1. класицизм
 2. бароко
 3. просвітницький реалізм
 4. романтизм
 5. рококо
- #3. Вольтер написав (...)
1. трагедію «Сід»
 2. комедію «Блудний син»
 3. трагедію «Меропа»
 4. трагедію «Задіг»
 5. трагедію «Катон»
- #4. Комедії „Смішні манірниці” та „Школа жінок” написав (...)
1. Корнель
 2. автор «Сіда»
 3. автор „Гартюфа”
 4. автор «Медеї»
 5. Мольєр
- #5. Для класичної трагедії характерні (...)
1. статичність
 2. розвиток характеру
 3. єдність місця і часу

4. гротеск
5. монологи

3.2. Знайдіть правильні варіанти відповіді і запишіть цифри (цифру) відповідей у порядку зростання.

#1. Вперше принцип “мандрування” персонажів був застосований до (...)

1. Е. Гранде
2. Горіо
3. Нусінгена
4. Ресто
5. Растіньяка

#2. «Сенакль» - це (...)

1. літературне об'єднання романтиків
2. літературне об'єднання реалістів
3. літературне об'єднання Гюго
4. літературне об'єднання символістів
5. літературне об'єднання натуралістів

#3. До театру «абсурду» відносять (...)

1. Камю
2. Беккета
3. Ежен Йонеско
4. Жироду
5. Кокто

#4. А. Жід написав романи (...)

1. „Золоті ворота”
2. „Фальшивомонетники”
3. „Мораліст”
4. „Записки Вальтера”
5. „Пасторальна симфонія”

#5. Ромен Роллан написав (...)

1. „Зачарована душа”
2. „Жан-Крістоф”
3. „Кола Брюньон”
4. „Жан-Клод ”
5. „Нічний політ”

ТЕСТ II

I. Partie pratique

1.1. Choisissez la traduction correcte :

#1. Дуже дякую за все, що ви зробили для мене! – Нема за що! (...)

1. Merci beaucoup de ce que vous avez fait pour moi. – De rien.
2. Merci beaucoup pour ce que vous avez fait pour moi. – De rien du tout.
3. Un grand merci de ce que vous avez fait pour moi. – Trois fois rien.
4. Merci beaucoup de ce que vous avez fait pour moi. – Pour rien.
5. Merci beaucoup pour ce que vous avez fait pour moi. – Il n'y a pas pour rien.

#2. Він сказав їм, що не міг займатися їхньою справою, бо в нього й без того було чим турбуватися. (...)

1. Il leur a dit qu'il ne pouvait pas s'occuper de leur affaire car il se montait la tête.
2. Il leur a dit qu'il ne pouvait pas s'occuper de leur affaire car il se creusait la tête.
3. Il leur a dit qu'il ne pouvait pas s'occuper de leur affaire car il se cassait la tête.

4. Il leur a dit qu'il ne pouvait pas s'occuper de leur affaire car il avait d'autres martels en tête.
5. Il leur a dit qu'il ne pouvait pas s'occuper de leur affaire car il avait une araignée dans la tête.

#3. Він не такий, що дасть обдирати з себе шкуру. (...)

1. Il n'est pas celui à se laisser scier le dos.
2. Il n'est pas celui qui se laisserait échauffer les oreilles.
3. Il n'est pas celui à se laisser tondre la laine sur le dos.
4. Il n'est pas celui à se laisser forcer la main.
5. Il n'est pas celui à se laisser faucher l'herbe sous les pieds.

#4. Після того, як він порвав з нею, їй було дуже важко, і вона шукала серед своїх подруг когось, кому вона могла б вилити душу.(...)

1. Après avoir rompu avec elle, il lui était très difficile et elle cherchait entre ses amies quelqu'une à qui elle pourrait ouvrir son cœur.
2. Après avoir rompu avec elle, il lui était très difficile et elle cherchait parmi ses amies quelqu'une à qui elle pût ouvrir son âme.
3. Après qu'il a rompu avec elle, elle avait beaucoup de peine et cherchait parmi ses amies quelqu'un à qui elle puisse ouvrir son âme.
4. Après avoir rompu avec elle, il lui était très difficile et elle cherchait parmi ses amies quelqu'un à qui elle puisse livrer son âme.
5. Après qu'il a rompu avec elle, il lui était très difficile et elle cherchait parmi ses amies quelqu'un à qui elle puisse ouvrir son âme.

#5. Все це пусте базікання і це ні до чого не веде. (...)

1. Tout cela, c'est un bavardage futile et cela ne rime à rien.
2. Tout cela, c'est un bavardage futile et cela n'a mine de rien.
3. Tout cela, c'est un bavardage futile et cela ne mène à rien.
4. Tout cela, c'est un bavardage futile et cela n'est rien.
5. Tout cela, c'est un bavardage futile et ce ne mène à rien.

1.2. Trouvez l'équivalent de l'expression soulignée:

#1. Comme il aimait jardiner, il avait derrière sa maison un jardin de dimension très réduite. (...)

1. grand comme la main
2. grand comme la paume de la main
3. grand comme une petite main

#2. Je ne peux vraiment pas vous donner une réponse à une question si importante sans préparation. (...)

1. au pied bas
2. au pied levé
3. à pieds joints

#3. Après avoir appris qu'il était reçu au concours, il avait de la peine à contenir sa joie. (...)

1. la joie lui gonflait le cœur
2. la joie lui dilapidait le cœur
3. la joie lui enflait le cœur

#4. L'approche des examens lui causait de l'angoisse. (...)

1. lui fendait le cœur
2. lui déchirait le cœur
3. lui serrait le cœur

#5. Pendant que son chef de bureau lui faisait de graves reproches au sujet de son travail, il aurait voulu être loin de là. (...)

1. il aurait voulu être à cent pieds sous terre
2. il aurait voulu être à six pieds sous terre
3. il aurait voulu être à dix pieds sous terre

II. La partie théorique

2.1. Notez le (les) chiffre(s) de la bonne réponse dans l'ordre croissant :

- #1. La notion, le concept fait ressortir les propriétés des objets: (...)
1. essentielles; 2. accidentelles; 3. secondaires; 4. totales;
- #2. Le sens étymologique d'un mot c'est un sens: (...)
1. secondaire; 2. primitif ou originaire; 3. figuré; 4. phraséologique;
- #3. Par quelle méthode on désignait l'ensemble des procédés et des techniques permettant d'éviter le recours à l'intermédiaire de la langue maternelle dans l'apprentissage ? (...)
1. active
2. directe
3. orale
4. communicative
- #4. Par quel type d'apprentissage se font tous les apprentissages "spontanés" de la petite enfance: parole, gestes, mimiques, etc ? (...)
1. par imitation
2. par association
3. par explication
4. par essais et erreurs
- #5. La traduction de la phrase *L'hôte éminent est attendu à l'aéroport par la délégation gouvernementale* par *Високого гостя в аеропорту зустрічає урядова делегація* est (...)
1. un remplacement synonymique
2. un remplacement antonymique
3. un remplacement hypo-hypéronymique
4. une traduction converse

2.2. Notez le (les) chiffre(s) de la bonne réponse dans l'ordre croissant :

- #1. Dans la phrase : "Il n'est pas venu hier, il sera parti à la campagne", le verbe de la juxtaposée renferme une valeur (...)
1. temporelle 2. modale 3. injonctive
- #2. Le participe présent caractérise (...)
1. le nom 2. le verbe 3. l'adverbe
- #3. Qui est l'auteur de la "Deffense et Illustration de la langue Françoysse"? (...)
1. Joachim du Bellay
2. Guillaume Budé
3. Henri Estienne
- #4. Quand a eu lieu la diphtongaison des voyelles? (...)
1. en latin populaire
2. en gallo-roman
3. en ancien français
- #5. Comment appelle-t-on la figure de style qui représente une succession de mots de force croissante ? (...)
1. l'accumulation
2. la gradation ascendante
3. l'hyperbole diminutive.

III. Національна література.

3.1. Знайдіть правильні варіанти відповіді і запишіть цифри (цифру) відповідей у порядку зростання.

- #1. До якого циклу належить роман „Флуар і Бланшефлор”? (...)

1. візантійський
2. античний
3. бретонський
4. королівський
5. британський

#2.3 якого циклу давньогрецьких міфів взято сюжет трагедії Расіна „Андромаха”? (...)

1. троянський
2. фіванський
3. космогонічний
4. теогонічний
5. римський

#3. Руссо (...)

1. написав комічну оперу “Сільський чарівник”
2. написав “Парадокс про актора”
3. написав 12 філософських повістей
4. розпочав свою кар’єру як музикант і композитор
5. своїми поглядами випереджує добу Просвітництва

#4. «Великий заповіт» написав (...)

1. Ларошфуко
2. Кальдерон
3. Війон
4. Спіноза
5. Монкорб’є

#5. Мольєра називають (...)

1. письменником ренесансу
2. творцем «високої комедії»
3. драматургом, що використовує антитезу пристрастей і здорового глузду
4. драматургом, що створив комедію дель арте
5. драматургом, що використовує маски

3.2. Знайдіть правильні варіанти відповіді і запишіть цифри (цифру) відповідей у порядку зростання.

#1. Справжнє ім’я Стендаля (...)

1. Фредерік
2. Анрі Бейль
3. Анрі Брюлар
4. Фрадерік-Анрі Бейль
5. Анрі Стендаль

#2. У збірці “Квіти зла” Бодлер зображує людину (...)

1. довершеною істотою
2. суперечливою істотою
3. злою і цинічною
4. доброю і красивою
5. ідеальною

#3. Голові поняття екзистенціалізму за Сартром (...)

1. Буття
2. Абсурд
3. Самотність
4. Есенція
5. Бунт

#4. У романі Р. М. дю Гара “Сім’я Тібо” стоять проблеми (...)

1. Кохання Антуана і Жака

2. стосунків батьків та дітей
3. миру та війни
4. потоку свідомості
5. буття

#5. Для модернізму характерні (...)

1. Міфотворчість
2. Суб'єктивізм
3. Сюрреалізм
4. Відмова від хронологічності у побудові твору
5. Канони

КЛЮЧІ

до зразків тестових завдань

ТЕСТ I

1.1. – 1, 1, 5, 2, 3

1.2. – 3, 2, 3, 1, 3

2.1. – 24, 1, 1, 4, 1

2.2. – 4, 235, 1, 1, 2

3.1. – 1, 1, 23, 35, 135

3.2. – 2, 1, 23, 25, 123

ТЕСТ II

1.1. – 1, 4, 3, 3, 3

1.2. – 1, 2, 1, 3, 1

2.1. – 1, 2, 2, 1, 4

2.2. – 2, 1, 1, 2, 2

3.1. – 1, 1, 14, 35, 235

3.2. – 2, 2, 14, 23, 124